



## Graffiti in Hildesheim

mehr auf Seite 16

## Restaurant Da Filippo

mehr auf Seite 26



## Otto Hesse

Der Immobilieninvestor im Interview

mehr auf Seite 10



Technische  
Universität  
Braunschweig

# Sommer Fest

**FR 06.07.2018**

**AB 16 UHR**

**Viele Angebote vom  
TU-Sportzentrum**

zum Zuschauen und Mitmachen!

**mit der Partyband  
Groovin Affairs**

powered by **BEL NET**  
connect IT

ATP Challenger – Sparkassen OPEN 2018  
BTHC Braunschweig, Bürgerpark  
Friedrich-Kreiß-Weg 4 | 38102 Braunschweig

**TICKETS**  
**VVK 7€ | AK 9€**  
Der Vorverkauf startet Mitte Juni 2018 in  
der Mensa 1 und 2 und im Sportreferat  
jeweils Mo-Fr von 11-13 Uhr.  
Tickets sind jetzt schon auf  
[www.sparkassen-open.de](http://www.sparkassen-open.de)  
erhältlich!



## Liebe Mitglieder des Vereins,

wie bereits in der Mitgliederzeitschrift „Hildesheim & Garten“ Nummer 2/2018 im April veröffentlicht, findet die jährliche Mitgliederversammlung am

**25. Juni 2018**

wie gewohnt im Parkhotel Berghölzchen statt.

Viele Mitglieder haben sich bereits nach Erhalt der letzten Ausgabe „Hildesheim & Garten“ für die Mitgliederversammlung angemeldet. Um weitere Anmeldungen wird gebeten, da wir entsprechende Vorkehrungen beziehungsweise Bestellungen für das nach dem offiziellen Teil stattfindende gemeinsame Essen treffen müssen.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir die Aufmerksamkeit unserer Mitglieder auf die am 25. Mai 2018 in Kraft getretene EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) lenken. Hier kommen neue Pflichten und neue Verantwortungen auf unsere Mitglieder als Vermieter zu.

Ferner warten viele Mitglieder auf den neuen (einfachen) Mietspiegel für das Stadtgebiet Hildesheim, welcher voraussichtlich ebenfalls in den Sommermonaten beziehungsweise spätestens im Herbst veröffentlicht wird. Sollten Sie nach Bekanntwerden des neuen Mietspiegels Mieterhöhungen planen, lassen Sie sich in unserer Geschäftsstelle rechtzeitig einen Termin geben oder verwenden Sie die hier vorbereiteten Musterschreiben, damit Ihre Mieterhöhungsverlangen auch den entsprechenden rechtlichen Rahmen haben. Für die Fußballfans sei angemerkt, dass der Tag der Mitgliederversammlung sich nicht mit einem Spiel der Deutschen Nationalmannschaft kreuzt, sodass wir und auch die Mitarbeiter der Geschäftsstelle um rege Anwesenheit bitten.

Mit freundlichen Grüßen

**Waldemar Petersberg**  
Vorstandsvorsitzender

**Broder Bösenberg**  
1. Stellvertreter  
des Vorstandes

**Klaus-Günter Zok**  
2. Stellvertreter  
des Vorstandes

Titelfoto: Evelyn Waldr, Text & Foto: Uwe Stoll / Haus- und Grundeigentümerverein e.V.



**Verkaufen ist einfach.**



**Wenn man den erfolgreichsten Makler der Region an seiner Seite weiß.**

**Besser professionell und schnell mit uns!  
05121 871-5252**

sparkasse-hgp.de/immobilien

Wenn's um Geld geht 



Ihr starker Partner in Sachen Recht!



**ROLAND.** Der Rechtsschutz-Versicherer.

Was erwarten Sie von Ihrer Rechtsschutz-Versicherung? Die beste Problemlösung in allen rechtlichen Angelegenheiten! Mit unserem Eigentümer- und Vermieter-Rechtsschutz sichern Sie Ihre Interessen im Streitfall umfassend ab.

Unser Team steht Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung:

**ROLAND Rechtsschutz-Versicherungs-AG**  
Bereich Sonderverträge Referat 24199  
Telefon 0221 8277-2333  
www.roland-rechtsschutz.de/hausundgrund

Besonders günstige Konditionen für Mitglieder



Fotos: Evelyn Waldt



**IM FOKUS**

- 6** Mein schönster Platz in Hildesheim: Martin Kahl
- 10** Passion zahlt sich aus: Otto Hesse

**LEBENSART**

- 12** Wohntrends: Lieblingsplatz
- 14** Mehr Lebensqualität durch Barrierefreiheit

**IN EIGENER SACHE**

- 16** Kunst statt Schaden – Graffiti in Hildesheim
- 18** DSGVO: Die neue Datenschutz-Grundverordnung
- 22** Mitgliederversammlung 2018

**EVENTS**

- 23** Kultur- und Veranstaltungstipps

**GARTENWISSEN**

- 24** Blumenrohr

**GENUSSWELT**

- 26** Italienisch mit Herz: Restaurant Da Filippo
- 28** Unser Rezept-Tipp

**RÄTSEL**

- 30** Rangezoomt: Hildesheim unter der Lupe



**FRIEDRICH ALY**  
STEINMETZ- UND  
BILDHAUERMEISTER  
TEL. 05121 13 25 93  
FAX. 05121 13 25 49  
KONTAKT@STEINWOLF.DE  
WWW.STEINWOLF.DE

FOTOGRAFIE | LAYOUT : ALTSCHAFFEL.COM



IMPRESSUM

**Herausgeber**  
Haus- und Grundeigentümerverein  
Hildesheim und Umgebung e.V.  
V.-Registernr.: 898  
Osterstr. 34  
31134 Hildesheim  
Telefon: (05121) 13 79-11  
Fax: (05121) 13 79-35  
www.hug-hildesheim.de  
E-Mail: info@hug-hildesheim.de

**Verlag**  
oeding magazin GmbH  
Erzberg 45  
38126 Braunschweig  
Telefon (05 31) 4 80 15-0  
Telefax (05 31) 4 80 15-79  
www.oeding-magazin.de

**Redaktionsleitung**  
Benyamin Bahri, Uwe Stoll (V.i.S.d.P.)

**Redaktion**  
Simon Henke, Uwe Herwig, Katharina  
Holzberger, Viktoria Knapke, Manuel  
Stender, Evelyn Waldt  
redaktion@oeding.de

**Produktionsleitung & Layout**  
Christina Carl

**Gestaltung**  
Ivonne Jeetze, Lars Wilhelm

**Druck**  
oeding print GmbH  
Erzberg 45  
38126 Braunschweig

**Vertrieb**  
Bernward Mediengesellschaft mbH  
Domhof 24  
31134 Hildesheim  
Tel. (05121) 307-800  
Fax (05121) 307-801  
E-Mail: info@bernward-medien.de

**Kundenberatung**  
Michael Busche  
Telefon (05 121) 307870  
michael.busche@bernward-medien.de

**Redaktionsschluss**  
ist jeweils der Erste eines Monats.

Keine Haftung für unverlangt eingesandte  
Fotos, Manuskripte usw.

Bezugspreis ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.

Der Rechtsweg ist bei Verlosungen/Preis-  
ausschreiben grundsätzlich ausgeschlossen.  
Nachdruck und Vervielfältigung aller Beiträ-  
ge, auch auszugsweise, nur nach schriftlicher  
Genehmigung der Rechte-Inhaber/in; das gilt  
insbesondere für gestaltete Anzeigen.

**Heim&Garten** informiert in sechs Monats-  
ausgaben umfassend und kompetent über  
alle Bereiche der Haus- und Wohnungswirt-  
schaft. Schwerpunkte sind neben Aktuellem  
aus der Wohnungspolitik Finanzen, Recht  
und Steuern, die Themen „Renovierung“ und  
„Modernisierung“ sowie Dienstleistungen  
rund ums Haus.

# Mein schönster Platz

Martin Kahl: Innerste bei Marienburg

Interview & Foto: Evelyn Waldt



MARTIN KAHL

**H**ildesheim hat viele wunderschöne Ecken. Einige sind bekannt, andere wollen erst entdeckt werden. Wir lassen Hildesheimer selbst zu Wort kommen und von ihren persönlichen Lieblingsorten der Stadt und deren Umgebung berichten. Dieses Mal zeigen uns Martin Kahl und sein siebenjähriger Golden Retriever Balou eine Stelle an der Innerste in Marienburg, die Mensch und Hund Erholung bietet. Der in der Region Geborene hat während seiner Zeit als Berufssoldat und Command Sergeant Major die halbe Welt bereist. Nach Einsatzorten wie Straßburg, Neapel aber auch Afghanistan, Bosnien, Mali oder Somalia kehrte der inzwischen Pensionierte aber stets gerne nach Hildesheim zurück.

**Was ist Ihr persönlicher Lieblingsplatz in Hildesheim?**

Der Platz, den ich hier vorstelle, ist eigentlich nichts Spektakuläres, aber für mich und meinen Hund der beste Ort. Ich wohne nicht weit von einer Stelle der Innerste entfernt, wo der Hund super rein kann und auch man selbst, da das Wasser nur knöcheltief ist. Es ist ein Paradies für Hunde, weil sie da schwimmen und laufen können und ich kann am Ufer relaxen. Im Sommer schwimme ich gern auch mal eine Runde mit. Der Ort bietet Erholung und Erfrischung. Das ist im Sommer ganz cool.

**Was kann man dort sehen?**

Die Stelle ist sehr idyllisch und naturbelassen. Sie liegt in einem Naturschutzgebiet und im Fluss und am Ufer entlang gibt es viele Pflanzen, die zum Teil auch blühen. Eine gelbe Sumpfpflanzart zum Beispiel blüht sehr schön an Biegungen und anderen Stellen, wo es nicht so stark strömt. In der Um-

gebung sind Felder und Wiesen und auf einem Deich an der Seite stehen Birken. Etwas weiter Flussaufwärts, wo die Strömung langsamer und der Fluss tiefer ist, gibt es auch Fische.

**Wann haben Sie den Platz entdeckt?**

Seitdem ich Hundebesitzer bin, also seit 1999. Ich habe damals nach Stellen gesucht, wo sich mein Hund an einem heißen Tag gut abkühlen kann. Mit einem steilen Ufer ist es immer schwierig.

**Dann waren Sie schon vor Balou hier?**

Ja, mein erster Hund Spencer war auch einer, der da immer gern ins Wasser gegangen ist. Als er vor acht Jahren gestorben ist, habe ich dort einen Teil seiner Asche verstreut und den anderen Teil auf Sylt, weil es beides seine Lieblingsplätze waren. An einer der Birken habe ich ein bisschen versteckt sein Namensschild angebracht.

**Wie hat sich der Platz in der ganzen Zeit verändert?**

Optisch kaum. Aber er ist bekannter geworden. Früher war man da eigentlich immer alleine. Heute sehe ich oft andere Hundebesitzer oder Studenten, die da sitzen und chillen,

wenn sie eine Stunde frei haben. Das Hofcafé um die Ecke ist ein sehr beliebtes Ausflugsziel für Radfahrer aus Hildesheim, viele kommen zum Kuchen essen hierher und gehen dann noch um die Ecke spazieren.

**Wann waren Sie zuletzt da und haben Sie dabei etwas Neues entdeckt?**

Das letzte Mal war ich letzte Woche da. Etwas Neues entdeckt habe ich nicht. Außer, dass da am langen Wochenende Leute gegrillt und ihren Müll nicht weggeräumt haben. Das ist jetzt leider schon öfter vorgekommen. Ich habe selbst schon ein paar Mal einen Müllsack mitgenommen und dort gesammelt. Und ich weiß, dass einige Anlieger das auch machen. Ich finde es ja toll, dass dort gegrillt wird, aber seinen Müll kann man doch mitnehmen.

**Wem würden Sie den Besuch dort empfehlen und zu welchem Anlass?**

Niemandem und zu keinem Anlass. Lasst mir den Platz alleine (lacht). Nein, jedem, der gerne mit seinem Hund zusammen im Wasser ist, kann ich diesen Platz empfehlen.

**Wie könnte man diesen Ort noch verbessern?**

Perfekt wäre es zum Beispiel, wenn da noch ein Steg oder etwas Ähnliches im Wasser wäre, wo man sich draufsetzen könnte. Auch, weil dort oft Kanus und Paddler ins Wasser gehen. Ist aber sicher schwierig umzusetzen, weil es auch ein Überschwemmungsgebiet ist. Das Wasser steigt da sehr stark an und würde einen festen Steg komplett überspülen.

Interview-Fotos: Evelyn Waldt

STECKBRIEF

- ▶ **Wohnt in Hildesheim seit**  
Ich bin in der Nähe geboren, war aber als Berufssoldat mein Leben lang in der ganzen Welt unterwegs. Da ist man heute in Bagdad, morgen im Irak und in den nächsten Tagen in Brüssel. Hildesheim war dabei immer mein Zuhause, auch wenn ich manchmal nur einmal im Jahr da war.
- ▶ **Familienstatus**  
Verheiratet, zwei Kinder und vier Enkel.
- ▶ **Lieblingspflanze im Garten**  
Wenn er blüht, der Hibiskus.
- ▶ **Das Beste an Hunden**  
Dass sie nie widersprechen, sich immer freuen, wenn man nach Hause kommt, und als Freund immer da sind. Jede Minute, die man in sie investiert, geben sie einem zweifach und dreifach zurück.
- ▶ **Das Schönste an Sport**  
Das Schwierigste ist ja, den Trainingsanzug anzuziehen und sich aufzuraffen. Das Schönste ist, wenn man es dann geschafft hat und den Isodrink hinterher trinkt. Ich fahre viel mit dem Mountainbike, wenn man es hinter sich hat, fühlt es sich einfach toll an. Wenn ich am Berg bin, hasse ich es eigentlich (lacht).
- ▶ **Extremstes Sporterlebnis**  
Der erste Fallschirmsprung war sicherlich sehr aufregend – vorsichtig ausgedrückt. Aber das Gefährlichste dabei ist eigentlich die Fahrt zum Flughafen. Für mich sind es eher die Hochgebirgstouren. Ich habe zum Beispiel mal den Watzmann in Berchtesgaden bestiegen. Der ist zwar nicht so hoch, aber relativ schwierig.
- ▶ **Letzter Kino- oder Theaterbesuch**  
Ich habe im Kino den „American Sniper“ gesehen. Ich wollte mir noch einmal angucken, wie es da war. Als US-Film hat er zwar einen etwas kitschigen Touch, aber die Einsatzszenarien werden schon sehr gut und realistisch dargestellt.
- ▶ **Lieblingsgastronomie in Hildesheim**  
Das Hofcafé Domäne Marienburg und das Noah am Hohnsensee.
- ▶ **Schönstes Erlebnis in Hildesheim**  
Die Geburten meiner Töchter.
- ▶ **Schönste Landschaft auf der Welt**  
Das sind für mich Island und die Lofoten, eine Inselgruppe ganz im Norden von Norwegen. Da war ich erst letztes Jahr, das ist der Hammer. Auf der Tour über das Nordkap und Spitzbergen waren wir in Nationalparks und auf den Gletschern unterwegs und haben sogar mit einem Schlauchboot Whalewatching gemacht. Die Wale waren so nah, man hätte sie anfassen können.



# Passion zahlt sich aus

## Otto Hesse über WafuK Immobilien, beliebte Wohnorte und den Verein Hildesheimer Unternehmer Treffen e.V.

**D**er 33-jährige Otto Hesse beweist, dass im Leben alles anders kommen kann, als man denkt. Nach seiner Ausbildung zum Großhandelskaufmann war er acht Jahre im Vertrieb tätig, ließ sich jedoch nebenberuflich zum Immobilienmakler IHK weiterbilden. Ein Schicksalsschlag im Jahr 2011 führte ihn in die Selbstständigkeit – mit Erfolg. Der heutige Makler, Investor und Co-Autor lebt seinen Beruf mit Leib und Seele und genießt den Facettenreichtum seiner Tätigkeiten. Zudem ist er tief mit der Hildesheimer Region verwurzelt: Als die Stadt letztes Jahr mit Hochwasser zu kämpfen hatte, ließ er mit seinen Mitarbeitern das tägliche Geschäft ruhen und stapelte stattdessen Sandsäcke.

### Der Firmenname WafuK ist ein Akronym von „Wir arbeiten für unsere Kunden“. Was bedeutet das für Sie?

Ich stelle meinen Dienst komplett in die Kundenaufgabe und in die Zielsetzung des Kunden. Alles, was man mit Passion und Herzblut macht, wird sich irgendwann auch finanziell auszahlen. Wir werden im deutschen Schulsystem leider zum Mittelmaß herangezogen, anstatt dass die Stärken einer Person gefördert werden. Es ist viel sinnvoller, eine Sache perfekt zu beherrschen als von allem nur ein bisschen zu können.

### Welchen Herausforderungen stellen Sie sich täglich?

Um erfolgreich zu sein, muss man an Produkte rankommen und auch für Nachschub sorgen. Hierfür muss man Verkäufer akquirieren, die eine Immobilie verkaufen wollen. Dabei haben wir uns auf schwierige Situationen spezialisiert: Wenn die Verkäufer im Ausland sind, Scheidungsfälle, Messi-Häuser, Erbschaftsimmobilien oder ähnliche Geschichten landen bei uns oft auf dem Schreibtisch. Bei all diesen Immobilienvermittlungen übernehmen wir vom Ausräumen bis zum Verkauf und auch weit darüber hinaus alles. Unser Ziel ist es, den Kunden gerade in so schwierigen Lebensphasen die Last abzunehmen.

### Ist der Immobilienmarkt hier auch so explodiert?

Im Vergleich zu Frankfurt, München oder London ist der Immobilienmarkt in Hildesheim weiterhin bezahlbar. Vor Kurzem gab es einen Zeitungsbericht unserer großen Wohnungsbaugenossenschaften, in dem sie behaupteten, dass sie nicht die Preistreiber wären. Dem muss ich widersprechen. Alles, was heutzutage neu vermietet wird, liegt zwischen 6,50 und 7,50 Euro pro Quadratmeter anstelle der behaupteten fünf Euro, da sind in den letzten fünf Jahren schon 20 Prozent draufgekommen.

### Welche Wohnorte sind in der Stadt und im Hildesheimer Landkreis derzeit besonders beliebt?

Das sieht je nach Zielgruppe anders aus. Die studentischen Wohnorte liegen eher in der Oststadt oder Marienburger Höhe. Aufgrund der günstigen Preise erfreut sich aber die verrufene Nordstadt bei den Studenten zunehmender Beliebtheit. Für Familien bietet das Hohnsensee-Viertel eine absolute Luxuslage. Der Galgen- und Moritzberg sind auch sehr schöne innerstädtische Lagen. Ich persönlich lebe in Drispensedt, dort gibt es sehr viele Grün- und Parkanlagen. Im Landkreis gibt es noch Holle, eine sehr schöne und wachstumsstarke Region, was natürlich an der sehr guten Verkehrsanbindung an die A39 liegt.

Harsum ist auch eine Gemeinde mit sehr starkem Zuzug und einer hohen Wohnqualität.

### Was spricht in Ihren Augen für Hildesheim?

Es ist total grün in Hildesheim. Wir haben umliegend alles, was wir möchten. Da sind zum Beispiel die zahlreichen Seen wie der Hohnsensee, die Tonkuhle, die Giftener Teiche im Landkreis oder die Gewässer nach Hasede raus. Diese Orte lassen sich schnell erreichen und bieten uns einen hohen Freizeitwert.

### Sie sind Mitglied des Vereins Hildesheimer Unternehmer Treffen e.V. Was genau kann man sich darunter vorstellen?

HUT ist ein Zusammenschluss vieler Unternehmer in Hildesheim, in dem unter anderem „Daheim statt Heim“ als Pflegedienst, das Bestattungshaus Küster und der Autohändler Dost vertreten sind. Wir haben uns zur Aufgabe gemacht, uns gegenseitig zu stärken, im schwierigen Unternehmeralltag auszutauschen, aber auch Kunden zu vermitteln. Die Aufgabe des HUTs liegt darüber hinaus darin, die Region zu fördern, was mir persönlich sehr wichtig ist. Demnächst ist die Uni-Mittsommernacht in Hildesheim, da sind wir einer der Sponsoren.

### Als Co-Autor des Buches „Das System Immobilie“ präsentieren Sie gemeinsam mit 19 Investoren verschiedene Investment-Strategien. Wie sind Sie dazu gekommen?

Durch verschiedene Social Media Kanäle bin ich an den Autor Thomas Knedel gekommen, der eine große Community für Immobilien-Investoren und -Eigentümer ins Leben gerufen hat. Aus dem Immopreneur Netzwerk ist ein gemeinsames Projekt entstanden: „Das System Immobilie“. Das Buch ist kein Leitfaden oder Arbeitsbuch, stattdessen stehen dort 20 Anregungen, wie man mit Immobilien Geld verdienen kann.

„Es ist total grün in Hildesheim. Wir haben umliegend alles, was wir möchten.“

Mein Beitrag lautet „Darum investiert der Platzhirsch in der Pampa“, wobei mit Pampa nicht die Stadt, sondern der Landkreis Hildesheim gemeint ist. Das beruht darauf, dass ich in Lamspringe Immobilien erworben habe, was im Vergleich zu Großstädten sicherlich auch risikobehaftet ist. Wenn man aber weiß, wie man mit Risiko umgeht, kann man in Lamspringe voraussichtlich besser Geld verdienen als im teuren Immobilienmarkt in München oder Berlin.

### Sie sind und bleiben Hildesheimer, weil ... ?

Heutzutage kann man nicht mehr sagen: Ich bleibe die nächsten 50 Jahre an einem Ort, das wäre falsch. Da sind so viele Sachen, die in der Welt passieren können, sodass ich nicht weiß, ob ich nicht doch irgendwo anders hingehen würde. Das Problem ist halt, dass ich vermutlich wieder nach Hildesheim zurückkommen würde, weil ich mich hier einfach sehr wohlfühle. Ich sehe jedenfalls erst mal keinen Grund dafür, aus dieser schönen Stadt wegzuziehen.

# WOHNTRENDS

Neuheiten, Schönheiten und Begehrlichkeiten, die das Wohnen bunter machen.



## Lieblingsplatz

Bei der Sommersonnenwende am 21. Juni sind Balkon und Terrasse längst gut dekoriert und mit gemütlichen Sitzgelegenheiten, Blumen und allerlei Zubehör ausgestattet. Besonders schön wird die Wohlfühloase, wenn man sie nach dem eigenem Geschmack gestaltet. Bequeme Stühle, ein guter Grill und etwas Begrünung machen den Außenbereich vorübergehend zum neuen Wohnzimmer.

**Eingetopft** Bestückt mit großblättriger Geigen-Feige (Abbildung), Zitronen-, Orangen- oder Olivenbäumchen bringt der robuste Übertopf aus Akazienholz Urlaubsflair nach Hause.



Text: Katharina Holzberger, Fotos: Butlers, otto.de, Depot, Gräfe&Unzer, Rice



**Formsache**  
Mit dem Melamin-Salatbesteck und der Schüssel in leuchtendem Rot schmecken Salat-Kreationen gleich doppelt so gut. Wie wäre es zum Beispiel mal mit einem Wassermelone-Feta-Salat?

## Überdacht

Ein großer Sonnenschirm ist unbedinglich, um in der Mittagshitze einen kühlen Kopf zu bewahren.



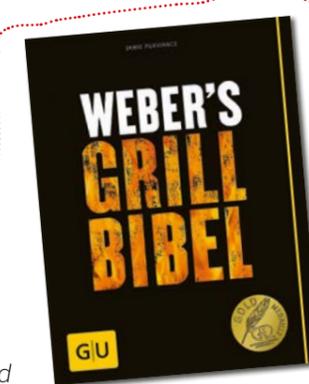
## Grillexperte Lass' brutzeln:

Der türkise Kugelgrill mit emailliertem Deckel verfügt über eine regulierbare Belüftung und gewölbte Ablagen, die das Hindurchfallen der Speisen verhindern.



## Aufgetischt

Ausführliches Know-how zu Rind-, Lamm- und Schweinefleisch, Fisch, Gemüse und sogar Obst: 160 Rezepte rund ums Grillen mit Gas und Holzkohle, mehr als 1.000 Bilder mit Schritt-für-Schritt-Anleitungen sowie zahlreiche Grundtechniken und Gartabellen sind in der „Grillbibel“ verzeichnet.





# Mehr Lebensqualität durch Barrierefreiheit

**Wohnberatung in Stadt und Landkreis Hildesheim:  
Schulung ehrenamtlicher Wohnberater und -beraterinnen  
ab September 2018.**

Die meisten Menschen möchten so lange wie möglich in der vertrauten Wohnung oder ihrem Haus selbstbestimmt und eigenständig leben. Solange man jung und gesund ist, stellen Barrieren in der Regel nur Hindernisse dar, die es zu bewältigen gilt. Doch schon nach einem Unfall, einer schweren Erkrankung oder Behinderung sowie bei altersbedingter Einschränkung ist die Beweglichkeit erheblich gemindert und eine bedarfsgerechte Anpassung des Lebensumfeldes erforderlich. Nur zwei Prozent des gesamten Wohnbestandes in Deutschland sind barrierearm oder barrierefrei. Dieses knappe Angebot trifft auf eine immer stärker wachsende Nachfrage. Zumal die Lebenserwartung und somit der Anteil mobilitätseingeschränkter älterer Menschen immer mehr ansteigt.

Schon frühzeitig können Barrieren beseitigt werden. Die Entfernung von Schwellen, Türverbreiterungen und der Einbau einer ebenerdigen Dusche helfen jedem. Bereits kleine Veränderungen können das Alltagsleben erleichtern und ein bequemes und sicheres Wohnen ermöglichen: Haltegriffe anbringen, richtige Beleuchtung und Stolperfallen beseitigen geht schnell. Aber auch die Nutzung technischer Hilfsmittel und Assistenzsysteme ist ebenfalls sinnvoll. In diesen Fällen bietet der Senioren- und Pflegestützpunkt des Landkreises Hildesheim für alle Bewohner in Stadt und Landkreis eine kostenfreie und neutrale Wohnberatung an. Die Beratung kann für die Planung von Umbaumaßnahmen sehr hilfreich sein. So können technische Fragen,

Broschüre „Komfortabel & barrierefrei wohnen – mehr Lebensqualität für alle“

mögliche Hilfsmittel, die Finanzierung oder Wohnalternativen geklärt werden. Bei Bedarf werden auch Antragstellungen unterstützt. Bei einer Wohnraumanpassung gibt es verschiedene Finanzierungs- und Fördermöglichkeiten, die immer vor Beginn der Umbaumaßnahmen zu beantragen sind.

Der Ratgeber „Komfortabel & barrierefrei wohnen – mehr Lebensqualität für alle“ bietet hilfreiche Tipps und Anregungen an, wie man die Wohnung je nach Lebensphase bedürfnisgerecht anpassen kann und vermittelt einen Überblick über die weiteren vielfältigen Wohnformen in Hildesheim. Die Broschüre liegt im Kreishaus und in allen Kommunen des Landkreises aus.



## INFO

Der Landkreis sucht Ehrenamtliche, die neben der Unterstützung der hauptamtlichen Wohnberaterinnen insbesondere wohnortnah in den Kommunen Ansprechpartner und Lotsen zum Thema „Wohnen im Alter“ sind.

**Am 4. September 2018 beginnt die kostenlose Grundlagenschulung für neue ehrenamtliche Wohnberater/-innen.**

An sechs Fortbildungstagen werden Interessierte zu allen Themen rund um das selbstbestimmte Wohnen geschult.

Für Anmeldungen und weitere Informationen:

Antje Rose  
Pflegestützpunkt Hildesheim  
Tel. 05121/309-1602  
E-Mail: antje.rose@landkreishildesheim.de

Sabine Wegener  
Pflegestützpunkt Alfeld  
Tel. 05181/704-8132  
E-Mail: sabine.wegener@landkreishildesheim.de

[www.landkreishildesheim.de/senioren](http://www.landkreishildesheim.de/senioren)  
[www.senioren-Beratungsnetz-hildesheim.de](http://www.senioren-Beratungsnetz-hildesheim.de)



Sabine Wegener und Antje Rose, Wohnberaterinnen in den Pflegestützpunkten Alfeld und Hildesheim



Text: Mamed Stender, Landkreis Hildesheim Fotos: Africa Studio, oneinchpunch - Fotolia, Archiv



Abb. 2

# Kunst statt Schaden

**Uwe Herwig, Polizeihauptkommissar a.D. und Moderator der AG Graffiti beim Präventionsrat Hildesheim, berichtet.**



Abb. 1



Abb. 4



Abb. 3

Vor 20 Jahren wurde der Hildesheimer Präventionsrat gegründet und übernahm dabei die Arbeitsgruppe Graffiti, die bereits ein Jahr früher unter dem Namen „Gegen Schmierereien in der Stadt“ gegründet worden war.

Aktuell arbeiten in der AG noch folgende Organisationen mit:

- ▶ Stadt Hildesheim
- ▶ Staatsanwaltschaft Hildesheim
- ▶ Polizeiinspektion Hildesheim
- ▶ Malerinnung Hildesheim
- ▶ Jugendwerkstadt Labora
- ▶ Dialog e.V.
- ▶ Wohnungsbaugesellschaften
- ▶ Haus- und Grundeigentümergebiet Hildesheim und Umgebung

Ziel der Arbeitsgruppe ist es nach wie vor, illegale Graffiti in Hildesheim zu verhindern, aber auch legale Graffiti zu fördern. Daher werden besonders an öffentlichen Flächen und Gebäuden angebrachte Graffiti möglichst schnell in Zusammenarbeit mit dem Verein Dialog e.V. überstrichen. Diese Regel sollte auch von Hauseigentümern beachtet werden. Je schneller ein „Tag“ (Signaturkürzel) oder ein „Piece“ (meist mehrfarbiges gesprühtes Bild) überstrichen werden, desto unwahrscheinlicher ist eine Wiederholungstat.

Wird ein einzelnes „Tag“ nicht unverzüglich entfernt, werden sich in kürzester Zeit alle aktiven Sprayer auf der Wand verewigt haben (Abb. 1).

Im letzten Jahr wurden bei der Polizeiinspektion Hildesheim rund 350 Strafanzeigen wegen Sachbeschädigung in Form von Graffiti bearbeitet. Die Dunkelziffer in diesem Bereich dürfte jedoch um ein Vielfaches höher liegen. In den letzten Jahren hat die AG Graffiti in Zusammenarbeit mit den unterschiedlichsten Organisationen und Hausbesitzern legale Bilder teilweise auch großflächig angebracht, so unter anderem am Ratsbauhof (Abb. 2). Vereinzelt haben Hausbesitzer auch selbst Bilder in Auftrag gegeben, so in der Orleansstraße (Abb. 3). Für die nächste Zukunft könnte ich mir auch folgendes Projekt vorstellen (Abb. 4).

Illegale Graffiti entfernen und die Schaffung von Kunstwerken im öffentlichen Bereich wird weiterhin das Bestreben der AG Graffiti in Hildesheim sein.



Text: Uwe Herwig, Polizeihauptkommissar a.D. und Moderator der AG Graffiti beim Präventionsrat Hildesheim. Fotos: Polizei Hildesheim

# DSGVO: Die neue Datenschutz- Grundverordnung

Neue Pflichten für Vermieter!?



Text: Haus- und Grundigentümerverein e. V./Uwe Stoll. Fotos: fotomek - Fotolia.com



Vielen interessierten Mitgliedern ist schon seit einiger Zeit bekannt, dass am 25. Mai 2018 die neue EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) in Kraft getreten ist. Wie sich aus den nachfolgenden Darlegungen ergibt, müssen sich auch unsere Mitglieder in ihrer Eigenschaft als Vermieter in jedem Fall mit dieser Verordnung auseinandersetzen.

Zwar herrscht Einigkeit dahingehend, dass der jeweilige Vermieter nicht in Panik verfallen muss und dass die Aufsichtsbehörden nicht sofort nach in Kraft treten der Verordnung schwere Bußgelder verhängen werden, jedoch sollten unsere Mitglieder sich mit dem Vorgang beschäftigen und auch eine entsprechende Sensibilität für dieses Thema aufbringen.

Zwar sind natürliche Personen zunächst vom Anwendungsbereich der DSGVO ausgenommen, alle geschäftlichen Prozesse eines privaten Vermieters unterfallen jedoch dem Anwendungsbereich und zwar vollkommen unabhängig davon, ob er eine Mietwohnung in seinem Bestand hat, oder eine Vielzahl von Mietwohnungen.

Grundsätzlich ist anzuführen, dass hier allgemein der Grundsatz der Datenminimierung beziehungsweise Zweckbindung dient. Selbstverständlich ist mit den Daten der Mieter sensibel und zurückhaltend umzugehen, wobei hier in unserem Verein die Ansicht vertreten wird, dass dies bereits in der Vergangenheit der Fall gewesen ist. Andererseits fällt jedoch im Rahmen der Vermietung von

Wohnungen eine Vielzahl von Daten an, was zum Beispiel auch die Mietinteressenten betrifft, die unsere Mitglieder unberücksichtigt gelassen haben oder die beispielsweise in den Selbstauskunftsbögen oder bei der Bonitätsprüfung ihre Daten zur Verfügung gestellt haben.

Allerdings ist von unseren Mitgliedern zu berücksichtigen, dass einerseits die DSGVO erwartet, dass Daten – sofern möglich – zeitnah gelöscht werden, andererseits jedoch die steuerlichen Aufbewahrungsfristen nach der Abgabenordnung zu berücksichtigen sind.

Wir sind der Ansicht, dass hier unsere Mitglieder nicht in einen emsigen Aktionismus verfallen sollten und in Erfüllung der Datenschutz-Grundverordnung möglichst sensibel mit Daten vom Mietinteressenten, laufenden Mietverhältnissen, Mietern und so weiter umgehen, aber andererseits die steuerlichen Belange nicht im Auge haben. Personenbezogene Daten, die von der DSGVO erfasst und geschützt werden sollen, sind unter anderem Namen, Adressdaten, Geburtsdaten, Bankdaten der Mieter zum Beispiel aus dem Mietvertrag und Verbrauchsdaten. Die DSGVO bezieht sich danach nicht nur vordergründig auf Daten aus dem Mietvertrag, sondern betrifft selbstverständlich auch sensible Daten aus den Betriebskostenabrechnungen, der Anlage der Mietsicherheit, der Heizkostenabrechnung und ähnlichem. Unter dem Grundsatz der Datenminimierung können unsere Mitglieder personenbezogene Daten zu folgenden Punkten heranziehen:

- ▶ Erfüllung des Mietvertrages
- ▶ Berechtigte Interessen aus dem Mietvertragsverhältnis
- ▶ Rechtspflicht der Erhebung solcher Daten, etwa durch die Wohnungsgeberbescheinigung, die der Vermieter dem Meldeamt gegenüber erheben muss.

Gegebenenfalls ist es sogar notwendig, dass schon bei Abschluss von Mietverträgen eine Einwilligung der Mietpartei aufgenommen oder zugrunde gelegt wird – das wird sich jedoch erst in der Zukunft zeigen. Im Moment ist mit dieser Vorgehensweise vorsichtig umzugehen, da schon zum heutigen Tag klar ist, dass bei Einwilligung zur Erhebung personenbezogener Daten als Rechtsgrundlage äußerste Vorsicht geboten ist. In der Praxis sind im Hinblick auf die Vorgehensweise von Firmen schon Um-

stände aufgetreten, dass sofort bei Aufruf der Homepage die Frage gestellt wird, ob man mit der Erhebung personenbezogener Daten einverstanden ist. Aufgrund der besonderen rechtlichen Gegebenheiten über Facebook und andere Soziale Netzwerke, die die Nutzung untersagen, sofern nicht die entsprechende Zustimmungserklärung zu den AGBs oder auch zukünftig zur Datenschutzgrundverordnung erklärt wird, kann gesagt werden, dass diese Vorgehensweise voraussichtlich zukünftig untersagt wird. In der Praxis bleibt abzuwarten, welcher Aufwand hier für unsere Mitglieder entsteht. Selbstverständlich sind wir dabei auch auf Rückmeldung unserer Mitglieder angewiesen und werden weiterhin über Probleme aus der Praxis im Rahmen dieser neuen EU-Datenschutz-Grundverordnung berichten.

Abschließend möchten wir unsere Mitglieder allerdings bitten, die unten auf dieser Seite abgebildete Einverständniserklärung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten und der Mieter, der Mietobjekte und so weiter auszuschneiden und uns unterzeichnet zurückzugeben.

Vorsorglich werden wir die entsprechenden Einverständniserklärungen dokumentieren, wobei in den Fällen, in denen Mitglieder die Einverständniserklärung nicht abgeben, abgewartet wird, wie dieses Verhalten sich auf die Arbeit der Geschäftsstelle auswirkt. Zumindest müssen unsere Mitglieder damit rechnen, dass bei Abfassung von juristischen Schreiben, Erstellung von Mietverträgen oder Betriebskostenabrechnungen in jedem Einzelfall die Einverständniserklärung im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung vom Mitglied unterzeichnet werden muss.

.....  
Mitgliedsnummer

### **Einverständniserklärung**

Ich habe die Hinweise zur Datenverarbeitung und Speicherung

beim Haus- und Grundeigentümerverein  
Hildesheim und Umgebung e. V.  
vertreten d. d. Vorstandsvorsitzenden  
Herrn Waldemar Petersberg  
Osterstr. 34  
31134 Hildesheim  
Vereinsregister: AAG Hildesheim Nr.: 898

erhalten und erkläre hiermit mein Einverständnis mit der Erhebung, Verarbeitung und Speicherung der fallrelevanten persönlichen Daten gem. Art. 13 und 14 DSGVO und des mir überlassenen Hinweises zur Datenverarbeitung.

Mit der Versendung von den Entwürfen, Urkunden, juristischen Schreiben, Bonitätsabfragen, Betriebskostenabrechnung, Wohnungsabnahmen und Wohnungsübergaben uns zugeleiteten Selbstauskunftsbögen von Mietern und Mitteilungen durch verschlüsselte E-Mail bin ich einverstanden.

.....  
Name

.....  
Datum

.....  
Unterschrift



Text: Haus- und Grundeigentümerverein e. V./Uwe Stoll Fotos: Robert Kneschke, terovesadamen - Fotolia.com



# Mitgliederversammlung 2018

**Unsere diesjährige Mitgliederversammlung findet am Montag, 25. Juni 2018, um 18 Uhr im Parkhotel Berghölzchen statt. Hier die Tagesordnung:**

- TOP 1: Begrüßung und Eröffnung durch den Vorstandsvorsitzenden
- TOP 2: Feststellung der Beschlussfähigkeit und Genehmigung der Tagesordnung
- TOP 2a: Nachträgliche Entlastung des Vorstandes für das Kalenderjahr 2016 (Mitglieder des Vorstandes: Frau Melanie Kammerer Vorstandsvorsitzende, Herr Patrick Aigner 1. Stellvertreter des Vorstandes und Herr Waldemar Petersberg, 2. Stellvertreter des Vorstandes) aufgrund weiterer nachgeholter Kassenprüfung
- TOP 2b: Nachträgliche Entlastung der Geschäftsleitung für das Kalenderjahr 2016 aufgrund nachgeholter Kassenprüfung
- TOP 3: Geschäftsbericht des Vorstandes für das Jahr 2017
- TOP 4: Jahresbericht 2017 der Geschäftsstelle
- TOP 5: Bericht der Kassenprüfung und Kassenbericht 2017
- TOP 6: Entlastung des Vorstandes für das Kalenderjahr 2017
- TOP 7: Entlastung der Geschäftsleitung für das Kalenderjahr 2017
- TOP 8: Genehmigung des Haushaltsplanes 2018
- TOP 9: Verschiedenes
- TOP 10: Vortrag



Im Anschluss an die Versammlung laden wir Sie zu einem kleinen Imbiss ein.

Wir freuen uns auf Ihr Erscheinen.

Der Vorstandsvorsitz und der Vorstand  
Haus- und Grundeigentümerverschein  
Hildesheim und Umgebung e.V.

Die Haushaltsrechnung für 2017 und der Haushaltsplan 2018 liegen für interessierte Mitglieder zehn Tage vorher zur Einsicht in der Geschäftsstelle bereit.

# EVENTS



## 30. Juni „Orpheus oder die wunderbare Beständigkeit der Liebe“ TfN – Theater für Niedersachsen

Der bekannte Mythos von Orpheus ist der ursprüngliche Opernstoff schlechthin. In Georg Philipp Telemanns Werk wird er um die Figur der Königin Orasia erweitert, die wie Eurydikes ebenfalls in Orpheus verliebt ist und deren Tod durch einen Schlangenbiss einfädelt. Orpheus begibt sich auf die Reise, um seine Geliebte zu retten.

[www.tfn-online.de](http://www.tfn-online.de)

➔ **22. bis 24. Juni**  
**31. Bundes.Festival.Film.**  
Thega Filmpalast  
[www.bundesfestival.de](http://www.bundesfestival.de)

➔ **23. Juni**  
**5. Sinfoniekonzert**  
Theater für Niedersachsen  
[www.tfn-online.de](http://www.tfn-online.de)

➔ **26. Juni**  
**Quiznacht**  
LitteraNova Café  
[www.litteranova.info](http://www.litteranova.info)

➔ **28. Juni**  
**Poetry Slam**  
Kulturfabrik Löseke  
[www.kufa.info](http://www.kufa.info)

➔ **29. Juni**  
**5. Hildesheimer Bierbörse**  
Marktplatz  
[www.bierboerse.de](http://www.bierboerse.de)

➔ **Juni & August**  
**Hildesheimer Marktplatz Musiktage**  
Marktplatz  
[www.marktplatz-musiktage.de](http://www.marktplatz-musiktage.de)

## Anmeldung zur Mitgliederversammlung

**Rücksendung bitte bis zum 18. Juni 2018**

Per Fax: 05121-137935  
Per Mail: [info@hug-hildesheim.de](mailto:info@hug-hildesheim.de)  
Per Post: Haus- und Grundeigentümerverschein Hildesheim und Umgebung e.V.,  
Osterstraße 34, 31134 Hildesheim

Verbindliche Anmeldung zur Mitgliederversammlung am 25. Juni 2018,  
um 18 Uhr im Parkhotel Berghölzchen, Am Berghölzchen 1, 31139 Hildesheim.

Name, Vorname .....

Anzahl der teilnehmenden Personen .....

Mitgliedsnummer .....

Unterschrift .....

Text: Haus- und Grundeigentümerverschein e. V./Uwe Stall Foto: Jisign - Fotolia.com, F. von Trautenberg



# Blumenrohr

*Canna indica*

**Im Frühling wuchert die Farbenpracht im Garten so richtig. Doch auch den ganzen Sommer über blühen viele Zierpflanzen. Ein Vertreter dieser Gattung, das Indische Blumenrohr, hier im Porträt.**

Das Indische Blumenrohr (*Canna indica*) blüht von Juni bis Oktober. Die frostempfindliche, zumeist in Orange- und Rottönen blühende Pflanze bevorzugt einen mäßig trockenen, frischen, sandig bis lehmigen Boden. Der lateinische Name „Canna“, bedeutet so viel wie Rohr oder Schilf und verweist auf die hohlen Stängel der Pflanze. Der Beiname „indica“ rührt dabei nicht von einer indischen Herkunft, sondern lässt auf die ursprüngliche Beheimatung auf den vor Südamerika gelegenen Westindischen Inseln schließen. Portugiesische und spanische Seefahrer brachten das Indische Blumenrohr schließlich im 16. Jahrhundert nach Europa. Verschiedene Arten der Pflanze wurden häufig untereinander gekreuzt, weshalb mittlerweile über 2.000 Hybride der *Canna* geläufig sind.

## PFLANZUNG UND PFLEGE

Seit Mitte Mai kann direkt im Freiland gepflanzt werden. Beginnt der Austrieb, sollte täglich gegossen, sowie einmal die Woche mit Flüssigdünger versorgt werden. Um eine langanhaltende Blüte zu gewährleisten, ist darauf zu achten, die Erde nicht austrocknen zu lassen.

Während manche *Canna*-Sorten Wuchshöhen von bis zu 120 Zentimetern erreichen, gibt es auch kleinere Arten, die sich ebenfalls für die Kübelbepflanzung eignen. Nach draußen sollten die im Topf gepflanzten Blumenrohre jedoch erst gebracht werden, sobald keine Spätfröste mehr drohen. Ferner ist darauf zu achten, dass der Kübel über Abzugslöcher verfügt, um Staunässe zu vermeiden.

## MIT WASSER GEGEN DEN SCHÄDLINGSBEFALL

Häufige ungebetene Gäste auf den großen Blättern sind Blattläuse und Nacktschnecken. Zieht man die Pflanze in einem Gewächshaus auf, besteht das Risiko eines Befalls mit Spinnmilben. Hilfreich kann dabei das Abspritzen mit Wasser sein.

Text: Simon Henke Foto: arrowsmith2 - Fotolia.com



# Italienisch mit Herz

## Das sizilianische Restaurant Da Filippo

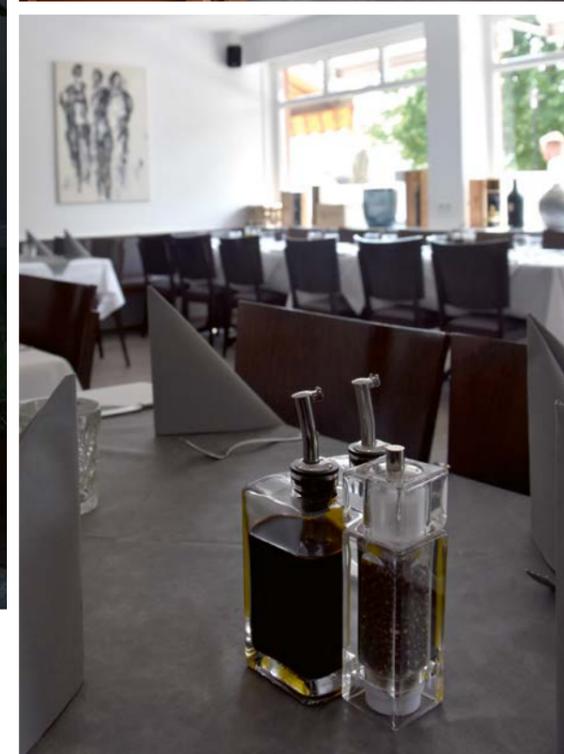
**H**ausgemachte Pasta, frischer Fisch und sizilianischer Wein: Das Restaurant Da Filippo in der Dammstraße 10 setzt auf original italienische Speisen mit Qualität. Bereits seit 1984 ist es fester Bestandteil von Hildesheims kulinarischer Landschaft.

Beim Eintritt in das zentral gelegene Ristorante mit Bottega-Atmosphäre wird der Gast vom edel ausgestatteten Innenraum empfangen. Dunkle Holzstühle und Sitzbänke säumen die weiß eingedeckten Tische, in den Fensterbänken sind Weine in Holzkisten und andere, elegante Dekoelemente sorgsam platziert. Beim Durchgang in einen zweiten Raum erschließt sich die gut ausgestattete Bar. Die Einrichtung wurde mit der Zeit immer wieder modernisiert. Inhaber Filippo Errante Parrino erinnert sich an die Gründung vor über 30 Jahren: „Ein Freund hatte damals diese Kneipe. Als er erzählte, dass sie gegenüber vom Museum liegt, war ich sofort interessiert. Ich musste ein bisschen investieren, um daraus einen Italiener mit Pizzeria zu machen.“ Da Filippo war geboren. „Wir haben Fischernetze aufgehängt, wie man das damals in den 80ern eben gemacht hat“, lacht der Inhaber. Inzwischen ist die Ausstattung schlicht und modern. Ein herzlicher Empfang gehört für den Sizilianer selbstverständlich zum Gastgebertum dazu. „Der Besuch bei uns ist ein Erlebnis: Wenn man als Kunde ins Restaurant kommt, muss alles passen. Nicht nur das Essen muss gut schmecken und schön angerichtet sein, sondern auch die Atmosphäre soll stimmen.“

Um hochwertige, sizilianische Speisen anbieten zu können, bezieht Herr Errante Parrino viele seiner Produkte aus Italien. Olivenöl und geschälte Tomaten zum Beispiel lässt er direkt aus seinem Geburtsland anliefern. „Wir arbeiten außerdem mit frischem Fisch: Dorade, Schwertfisch, Lachs – nichts ist gefroren. Diese Qualität möchten wir an unsere Kunden weitergeben und es funktioniert“, freut sich der Italiener. Die meistgeordnete Spezialität im Da Filippo sind die selbstgemachten Nudeln. Bandnudeln, Spaghetti und Maccharoni seien bei den Gästen besonders beliebt und auch in vegetarischen oder veganen Varianten erhältlich. Außerdem werden je nach Saison Spargel- oder Pilzgerichte angeboten, Donnerstag ist Pizzatag. Für das leibliche Wohl sorgt neben dem frisch zubereiteten Essen eine Auswahl sizilianischer Weine. Unter den Rotweinen etwa gibt es einen italienischen Barbaresco, Jahrgang 1997, oder edlen Amarone. „Zu Nudeln passt am besten fruchtiger Weißwein mit Pfirsichnote, zum Fisch wird gerne trockener Weißwein genommen“, erklärt Herr Errante Parrino.



Bei gutem Wetter lädt der Außenbereich zum Verweilen in der Sonne und unter dem großen Sonnensegel. Ruhig gelegen und mit Pflanzen dekoriert entfaltet sich das mediterrane Ambiente an lauen Sommerabenden. Urlaub macht der Sizilianer dennoch gerne in seiner Heimat – „Zwei Mal im Jahr, im Sommer und Ende Oktober, reise ich nach Italien. Dann kaufe ich Olivenöl ein und besuche Freunde und Verwandte.“ Zurück kommt er jedes Mal mit neuen Ideen und viel Inspiration für leckere Gerichte.



Text: Katharina Holzberger, Fotos: Evelyn Waldt



**Unser  
Rezept  
Tipp**

## Gegrilltes Flanksteak mit Gemüsepapardelle, Röstbrot und Tomaten-Chilibutter

### Zutaten für 5 bis 6 Personen

- 1 Flanksteak (ca. 800 g für 5-6 Pers.)
- 2 Zucchini (gern auch gelbe und grüne mischen)
- 2 Karotten
- Baguette
- getrocknete Tomaten
- 2 Chilis
- 250 g Butter
- Salz/Pfeffer
- BBQ-Gewürze nach Wahl für das Flanksteak
- Wermut
- Sweet-Chili-Sauce

### Zubereitung

Zucchini und Karotten mit einem Sparschäler zu Gemüsebandnudeln schälen. Für die Tomaten-Chilibutter Schnittlauch, getrocknete Tomaten und frische Chilis kleinschneiden, etwas Olivenöl beimengen und alles gut durchkneten. Das Flanksteak abtupfen, mit etwas Öl beträufeln und mit BBQ-Gewürzen marinieren. Anschließend auf beiden Seiten jeweils circa 2 bis 3 Minuten, direkt über der Holzkohle heiß angrillen. Danach zum Nachgaren an den Rand den Grills legen. Die perfekte Kerntemperatur beträgt 53 Grad. Die „Gemüsenudeln“ salzen und pfeffern, mit Butter und etwas Wermut in einem Pfännchen direkt auf dem Grill circa 8 bis 12 Minuten garen. Das Gemüse sollte noch Biss haben. Die „Nudeln“ mit Sweet-Chili-Sauce abschmecken.

Weitere Rezepttipps [rgz/www.thüros.de](http://rgz/www.thüros.de)

Text: rgz/www.thüros.de Fotos: rgz/www.thüros.de, Alex Krivec Grafiken: Ron Dalu, Andina - Fotolia.com

**Anwaltskanzlei in Ochtersum** **Hartmann**  
Rechtsanwalt  
Tätigkeitsschwerpunkt im Erbrecht:

- Testamente und Erbverträge
- Lebzeitige Vermögensübertragungen
- Patientenverfügungen und Vorsorgevollmachten
- Unklare Erbfolge
- Verwaltung und Auseinandersetzung von Erbengemeinschaften
- Pflichtteils- und Pflichtteilsergänzungsansprüche
- Überschuldete Nachlässe

**Rechtsanwalt Arne Hartmann**  
Fachanwalt für Erbrecht

Paul-Keller-Straße 4      Telefon 0 51 21 / 69 89 684  
31139 Hildesheim      www.erbrecht-hartmann.de

Hildesheim **Heim&Garten**  
Bauen.Wohnen.Leben.In Hildesheim.

DAS MAGAZIN VOM **Haus- und Grundeigentümergebiet Hildesheim und Umgebung e.V.**

Wir empfehlen: 1x jährlich eine Dachwartung

**GENATH** Fon: 05064-8313  
DACH+WAND Fax: 05064-8309  
Mobil: 0173-2787005  
Dachdeckermeisterbetrieb  
Solartechnik  
www.genath.de

**SUN-TEC group**  
Mühlenweg 2b  
31162 Heinde

**Der Rohr-Spezialist**  
Rohr- und Kanalservice

denn fair geht vor!

- Faire Preise
- Kostenlose Anfahrt\*
- Keine Notdienstgebühren (Mo-Fr und Sa bis 18 Uhr)

**24h Notdienst**  
Tel: (05121) 75 88 410  
[www.dennfairgehtvor.de](http://www.dennfairgehtvor.de)

\*ohne Aufschlag bei akuter Rohrverstopfung

LUST AUF GENUSS?

hin & weg  
Regionale Gastronomie Braunschweig

Ausgabe Sommer 2018 - Heft 1 - kostenlos

**BRAUNSCHWEIGER KAFFEE RÖSTEREI**

inklusive Stadtplan

Restaurants, Bäckerei, Metzgerei, Bars, Cafés, Hotels, Clubs, Diskotheken, Kneipen... hier geht's zum Genuss

hin&weg zeigt Dir den Weg. Der Gastronomieführer für Braunschweig, Wolfsburg und Region. Jetzt wieder erhältlich.

**Liedtke**  
Haustechnik mit Herz und Intelligenz

**Machen Sie sich unabhängig von steigenden Strompreisen.**

Mit einer Photovoltaik-Anlage inkl. Stromspeicher auf Ihrer Garage oder Ihrem Carport haben Sie Ihre Energiekosten langfristig im Griff und schonen dabei die Umwelt.

**Mehr Infos? Dann rufen Sie uns an oder besuchen Sie uns:**  
Daimlerring 6, 31135 Hildesheim  
Telefon: 0 51 21 / 280 580

[www.haustechnik-hildesheim.de](http://www.haustechnik-hildesheim.de)

# Rängezoomt

Hildesheim unter der Lupe



## Wie gut kennen Sie Hildesheim: Woher stammt diese Aufnahme?

In der letzten Ausgabe haben wir eines der beiden blau hinterlegten Reliefs am Hildesheimer Theater für Niedersachsen abgebildet, die seit dem Bau des Gebäudes vor 120 Jahren an der Frontfassade, links und rechts neben den vier dorischen Säulen am Eingang, in luftiger Höhe Figuren aus der griechischen Mythologie zeigen und Kopien antiker Originale sind. **Welches Objekt haben wir in dieser Ausgabe unter die Lupe genommen?** Schicken Sie Ihre Lösung mit Rückrufnummer per E-Mail mit dem Betreff „Foto-Rätsel HHuG 03/18“ bitte bis zum 15. August an [info@hug-hildesheim.de](mailto:info@hug-hildesheim.de). Verlost werden diesmal **drei exklusive Schokoladen-Skulpturen**, die von **Professor Otto Almstadt** geschaffen wurden und dem Zivilcouragepreis nachempfunden sind, den die Stadt Hildesheim, der Hildesheimer Präventionsrat und der Haus- und Grundeigentümerverein Hildesheim und Umgebung e.V. jährlich gemeinsam vergeben.

Fotos: Lisa Matschinsky, Rido - Fotolia.com

## Haus- und Grundeigentümerverein Hildesheim und Umgebung e.V.



### Beratung rund um Ihr Immobilieneigentum

Osterstr. 34, 31134 Hildesheim

Tel.: 05121 - 137911  
 Fax: 05121 - 137935  
 E-Mail: [info@hug-hildesheim.de](mailto:info@hug-hildesheim.de)

### Geschäftszeiten / Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag: 8:30 – 17:00 Uhr  
 Freitag: 8:30 – 14:00 Uhr

### Telefonberatung:

Montag – Freitag 11:00 – 12:30 Uhr

Persönliche Beratung nach Terminvereinbarung



Baumschulen Kewel  
 Inhaber Edward Paprotny



Schützenstr. 9  
 31832 Springe - Eldagsen  
 Telefon (050 44) 3 09 • Fax (050 44) 40 32  
[www.baumschule-kewel.de](http://www.baumschule-kewel.de)  
[info@baumschule-kewel.de](mailto:info@baumschule-kewel.de)

15 Jahre  
**Gartenfee**  
 Gartenpflege,  
 die sich lohnt!

Es erwarten Sie tolle Jubiläumsangebote unter [www.gartenfee.online](http://www.gartenfee.online)  
 Urte Schmuck Staudengärtnerin  
 Tel. 01 62-920 12 46  
[gartenfee-sibbesse@web.de](mailto:gartenfee-sibbesse@web.de)

## Zeitschriften mieten statt kaufen



Bestellen Sie jetzt Ihre kostenlose Leseprobe unter [www.lesezirkel.com](http://www.lesezirkel.com)

HETTLING'S  
**LeseZirkel**  
[www.lesezirkel.com](http://www.lesezirkel.com)



(0561) 574 63 79 - 0 [lesezirkel@hettling.de](mailto:lesezirkel@hettling.de)  
 (0561) 574 63 79 - 20 [www.lesezirkel.com](http://www.lesezirkel.com) Kirchweg 25 34246 Vellmar

## Energie-Beratungs-Zentrum

Ihr unabhängiger Energie- und Bauberater



[www.ebz-hildesheim.de](http://www.ebz-hildesheim.de)

Energieberatung Gebäude diagnosis  
 Energieausweise Fördermittelberatung  
 Energiekonzepte Fördermittelbeantragung

## Neubau-Umbau-Sanierung

Ihr unabhängiger EnergieArchitekt



[www.ebz-energiearchitekt.de](http://www.ebz-energiearchitekt.de)

Individuelle Hausgestaltung Baubegleitung  
 Sanierungsplanung Umbauplanung  
 Neubauplanung Projektentwicklung

## Bauschadenbewertung

Ihr unabhängiger Sachverständiger



[www.ebz-bauschadenbewertung.de](http://www.ebz-bauschadenbewertung.de)

Bewertung von Bauschäden  
 Ankaufbegehung  
 Vorsorgliche Beweissicherung

## Ihr SPEZIALIST für BAD & HEIZUNG!

Seit über 25 Jahren  
**KRÜGER** GmbH  
 Planung – Ausführung – Service  
 Ihr Fachpartner der Firma Vaillant

Bäder • Heizung • Solar Hildesheim • Telefon 26 70 00  
[www.gas-wasser-waerme.de](http://www.gas-wasser-waerme.de)

**TR** ■ BAD ■ HEIZUNG ■ SPECKSTEINÖFEN  
**THORSTEN RODE**

[www.bad-heizung-ode.de](http://www.bad-heizung-ode.de)

Rheden . Fillekuhle 18 | Gronau . Im Meerfeld 2  
 Lassen Sie sich gerne direkt unter (0 51 82) 94 84 13 von uns beraten.

# *Wir helfen Ihnen...*

... bei der Suche nach einem geeigneten Mieter  
oder bei dem Verkauf Ihrer Immobilie.



Foto BBillionPhotos.com - Fotolia.com

*Bei uns sind sie in guten Händen!*



**Haus- und Grundeigentümerversverein  
Hildesheim und Umgebung e.V.** seit 1898

Telefon: 05121 - 13 79 11 | Fax: 05121 - 13 79 35

E-Mail: [info@hug-hildesheim.de](mailto:info@hug-hildesheim.de) | Internet: [www.hug-hildesheim.de](http://www.hug-hildesheim.de)

Osterstraße 34 | 31134 Hildesheim

Mo - Do 8.30 bis 17.00 Uhr | Freitag: 8.30 bis 14.00 Uhr